



《华服霓裳》新书分享会现场。杜建坡摄（人民日报）



杨操摄

# “引进来”“走出去”亮点纷呈

## ——第三十届北京国际图书博览会侧记

本报记者 张鹏禹

71个国家和地区约1600家展商参展，22万种中外图书集中亮相，1000多场文化活动吸引近30万人次观众入场参观……6月19日—23日，第三十届北京国际图书博览会（以下简称“图博会”）在北京国家会议中心举办。本届图博会以“深化文明互鉴，合作共赢未来”为主题，旨在助力中外出版界跨文明、跨国界、跨领域交流合作，深化文明交流互鉴。

### 中华文化主题图书受关注

“李学勤、徐吉军主编的《长江文化史》英文版将面向全球读者发行，意味着更多英语读者有机会领略到长江文化的独特魅力。此次与长江出版社的合作，是柯林斯出版集团向世界推广中华文化迈出的重要一步。”在《长江文化史》英文版版权输出签约仪式上，加拿大皇家柯林斯出版集团法语主编葛妮说。该书所属书系“长江专门史丛书”入选长江水文化建设联盟与中国新闻出版传媒集团共同向读者推荐的25种“长江好书”。

本届图博会上，中华文化主题图书热度提升，受到中外展商和广大读者关注。在中华书局展位，《中国文化的根本精神》泰文、吉尔吉斯文、哈萨克文、土耳其文、乌兹别克文版，《一本书读懂中国史》越南文版，《中国美德读本》哈萨克文版等集中亮相，引读者驻足翻阅。中译出版社推出的《用音乐学古诗》，将古诗词与现代音乐结合，向世界呈现中国审美。该书英汉双语版从创作阶段就开始中外合作，由中国翻译家许渊冲和美国汉学家凯尔·大卫·安德森共同翻译，此次又输出阿拉伯文版。北京教育出版社携新书《华服霓裳——京剧戏服探秘》亮相图博会，该书通过考察京剧戏服的穿戴规制，深度挖掘京剧戏服背后的中华文化礼仪内涵，收录近500张历史图片、戏服照和舞台剧照。该书作者刘飞、刘连伦在现场结合实物，为观众讲解了“蟒”“帔”“褶”等戏服类型的不同含义，引来阵阵掌声。

在湖南文艺出版社社长陈新文看来，中华文化主题图书“走出去”，要兼具题材之“好”和叙事之“美”。以《彩瓷帆影》为例，这本讲述海上丝绸之路彩瓷文化的书籍，是中国作家把目光投向世界的生动体现。”该社出版的作家纪建红报告文学《彩瓷帆影》追溯长沙彩瓷融合南北、创新突破，使长沙成为世界釉下多彩陶瓷发源地、瓷器世界工厂的历程，探秘“中国制造”远销海外的文化和经济因素。据了解，该书版权输出至斯里兰卡、俄罗斯、马来西亚等多个国家。

出版界如何迎接数字化转型，加强国际合作实践，更好推动中华文化“走出去”，是本届图博会“第四届出版融合发展

国际论坛”上与与会者关心的一个话题。大家表示，出版产业正面临人工智能等新技术带来的挑战，越来越多读者倾向于数字化阅读，出版业要充分利用新质生产力，创新整合视听元素，为广大读者提供沉浸式阅读体验，多维立体展示中华文化魅力。

为方便海外出版和馆藏机构及时、直观了解中国出版动态，本届图博会上启动第五届“中国出版集团好书全球展销大会”。依托该平台，中外出版社不仅可以充分交流，引进或出口优质图书资源，更有机会携手开展合作出版项目。

### 中外版权交流成果丰硕

“文学经典常读而常新，常新而常译，又因常译而有了被更多读者赏读的可能。真正的经典经得起一读再读、一译再译，《新编新译世界文学经典文库》向读者展示的就是这样一本可待追‘译’的作品。”在本届图博会中国作家馆举办的《新编新译世界文学经典文库》阶段成果发布会上，文库编委、《世界文学》杂志常务副主编叶丽贤说。据介绍，该文库是作家出版社与中国社科院外文所联合打造的大型世界文学经典翻译出版项目，计划用10年—15年的时间，重新翻译、编辑、出版一批世界文学经典。2019年9月立项以来，项目已分两批陆续出版《莫泊桑短篇小说》《梭罗文存》《爱伦·坡经典小说集》《一千零一夜》等17本图书，其中不乏首次翻译成中文的经典之作。

本届图博会上，中外版权交流取得丰硕成果，据初步统计，共达成中外版权贸易协议（含意向）2100项。其中，各类版权输出意向和协议1426项，引进意向和协议558项，合作出版意向116项。江苏人民出版社出版的章剑华纪实文学《向苍穹：中国天文发展三部曲》签约英文、韩文、土耳其文、吉尔吉斯文出版协议，将向世界介绍中国天文事业发展历程。人民文学出版社、新疆人民出版社联合出版的丰收纪实文学《太阳是一颗种子：寻找遗失的可可托海》签约马来文、阿拉伯文出版协议，该书以可可托海有色及稀有金属开发历程为背景，再现了矿业工作者在可可托海和伊犁河谷之间度过的激情岁月。辽宁人民出版社、新疆人民出版社联合出版的何建明纪实文学《石榴花开》是一部以新疆民族团结、铸牢中华民族共同体意识为主题的作品，该书英文版首发式在本届图博会上举行，未来还将推出阿拉伯文版。北京出版集团举办张楚长篇小说《云落》海外版权推介会，作为鲁迅文学奖得主张楚的首部长篇小说，该书用心书写时代巨变下平凡的生活和情感，以细致入微的笔触勾勒出一幅中国县城的“清明上河图”，为中国当代文学乃至世界文

学提供了诸多真实、立体、丰富的中国面孔，出版后引发广泛关注。

《2023中国网络文学蓝皮书》显示：2023年，中国网络文学海外市场超40亿元，海外活跃用户总数近2亿人，覆盖全球大部分国家和地区。本届图博会上，中国网络文学吸引外国展商关注。《何日请长缨》是一部聚焦国企改革、工业崛起的网络小说，描绘中国改革开放后重工业发展历程，为海外读者了解中国科技创新提供了窗口。继2023年与韩国民俗苑出版社签署版权输出协议后，《何日请长缨》此次向德国欧洲大学出版社出版。

在社会科学领域，《“一带一路”手册》多语种图书亮相图博会。自2018年推出《“一带一路”手册》以来，中国社会科学出版社积极推动该书多语种出版工作，目前已签约17个语种，出版8个语种，有力增强中西方智库之间的学术互动，使海外读者更全面了解“一带一路”倡议。该社与西南财经大学合作出版的《新质生产力》是中国第一本新质生产力主题图书，自今年1月出版中文版后，启动“走出去”工作，目前英文、法文、俄文、阿拉伯文、西班牙文和波兰文版的推介和翻译正有序进行，计划2025年6个语种全部在海外发行。

### 精彩活动助力全民阅读

今年是中法建交60周年。《生活在中国》新书发布会上，中法文化界人士齐聚一堂，聆听法国电视节目主持人、制片人奥利弗·格兰让分享自己的中国见闻。自2005年来到中国，奥利弗先后参与《城市之间》《奥利弗游中国》《我的新疆日记》等多个节目及纪录片的拍摄制作。多年来，从偏远村庄到现代都市，他行走中国，见证了中国脱贫攻坚事业取得的成就以及中国经济社会的发展。奥利弗将亲身经历写成新书《生活在中国》，作为一部个人心灵史与聚焦当下的中国见闻录奉献给读者，引发现场观众浓厚兴趣。

同样引人注目的还有湖南文艺出版社“午夜文丛”新书的发布。在世界文学史上，20世纪50年代在法国巴黎发端的“新小说”，几乎都出自一个叫作“午夜”的小出版社。自1999年，艺术家陈同等与湖南文艺出版社开始“午夜文丛”系列丛书翻译出版，25年来出版作品127部，其中贝克特、阿兰·罗伯-格里耶、艾什诺兹和图森等人的作品颇受读者欢迎。本次发布的新书包括罗伯尔·潘蒂的《帕萨卡利亚舞曲》《某人》2年来出版作品，阿兰·罗伯-格里耶的《作家生命之序言》、卡特琳娜·阿兰·罗伯-格里耶的《阿兰》等7部作品。该社还向法国大使馆赠送了一批“午夜文丛”图书。

中外作家、汉学家、翻译家对话，历来是图博会的重头戏。本届“故事沟通世

界”品牌活动上，继莫言、余华、阿来、张炜、曹文轩、刘震云等作家之后，茅盾文学奖得主徐则臣与来自全球的30多位汉学家、翻译家围绕中国文学展开对话。“童年是一个作家永远摆脱不掉的最丰富、最深厚、最广泛的写作资源。童年是一种时间意义上的故乡，而故乡是一个空间意义上的童年。”徐则臣分享了童年对自己的影响。“徐则臣的《跑步穿过中关村》在伊朗出版后，受到读者好评。伊朗读者对故事中描绘的现代北京社会和人物命运，产生了浓厚的兴趣。”伊朗汉学家孟娜介绍了该书在伊朗的情况。来自西班牙、墨西哥、韩国、埃及等国的汉学家、翻译家分别分享了阅读、翻译徐则臣作品的感想。

本届图博会聚焦全民阅读，其间举办沙龙讲座、新书发布、活动体验等1000多场文化活动，进一步拓展了大众阅读的境界，让不同年龄、不同领域的读者在图博会体验到阅读带来的乐趣。柳德米拉·乌利茨卡娅与托尔斯泰、彼得鲁舍夫斯基并称当代俄罗斯女性文学的“三驾马车”。在《乌利茨卡娅作品集》译者分享会上，三代俄语翻译家围绕文集分享了作家在借鉴俄罗斯19世纪经典文学主题基础上，植入现实生活要素和道德情感，着力探讨小人物和女性生存困境的经验。在“温暖现实主义书写美丽家乡——长篇小说《孔雀坝，我的家》在希望的田野上”新书发布会上，傣族青年作家李可平、河南籍作家何南分别分享了自己的儿童文学创作故事。“《点爆故事》图书分享会”上，影视策划、制片人唐蒙围绕新作，拆解中外经典影视作品的故事结构，给写作者以启迪。《梁启超在饮冰室》新书分享会上，作者汪兆尊回忆儿时到饮冰室书斋，给梁启超遗孀王桂荃奶奶拜年的点滴。“《醒来已是正午：2023年短篇小说20家》《茉莉为远客：2023年当代散文20家》新书分享会”上，两书主编、北京师范大学文学院教授张莉介绍了通过年选定格丰富、多元、新锐的文学记忆的心得。这些活动或面向大众读者，或面向文史爱好者和写作者，或专为青少年读者举办，现场气氛热烈，激发了大家的阅读兴趣。

本届图博会上，中国宋庆龄基金会联合中国图书进出口（集团）有限公司启动了第四届“阳光阅读计划”。该计划面向海外阳光学校（学堂）赠送中文学习读物，并联合外语教学与研究出版社等多家国内重点行业出版机构，向海外青少年群体开展国际中文学习产品展销活动，推荐上千种优质中文学习及阅读读物。

第三十届北京国际图书博览会充分发挥中外文化交流合作公共平台作用，积极促进中外出版商贸交流、文化交流，在实现产业各方合作共赢的同时，也为公众提供了一场精神文化大餐。

杨先让是新中国成立后国家培养的第一代美术家。无论是从中国画到油画的转型，还是从版画到中国民间美术的跨越，他的艺术道路始终与新中国美术事业的发展紧密相连。《刀与木：我的版画之路》（广西师范大学出版社）以杨先让的版画艺术创作为主线，让读者沿着他的探索之路，回望一代艺术家的爱国情怀与艺术追求。

“每个艺术家都不能跨越时代，更不能摆脱时代的约束，个人的艺术实践必然离不开其时代的影响。”作者在《前言》中写道。上世纪50年代初，杨先让从油画转为新兴木刻版画创作，本能的艺术冲动和对时代的敏感，促使他创作了《延安组画》《鲁迅与〈可爱的中国〉》等写实作品。感动于石油队伍会师大庆草原的壮举，1975年，他创作木刻版画《会师大庆》，仅用10天便完成了这幅有数百人造型、水印套色、恢弘大气的大幅版画作品。真实还原了建设大庆油田时热火朝天的场面。

创新求变是版画艺术的生命，从套色木刻起步到填补传统黑白木刻技术空白，杨先让将西方木刻刀法与中国传统雕版刀法融为一体。他不断探索新的版画形式和创作技法，题材范围也不断扩大，如反映山区春景的《开春》、呈现敦煌艺术的《海底梦》、刻画长城景象的《凭吊》等，风格鲜明。当然，艺术家连同他所创造的作品，都不是孤立的，这些雕刻着时代变迁、生活嬗变、艺术流变的版画连缀在一起，汇成了一幅流动多姿的长卷，既是新中国现代版画艺术发展的缩影，也体现着艺术家扎根生活的创作追求。

如果说杨先让艺术之路的第一个转折点，是从油画“阴差阳错”转入版画，那么，另一个转折点则是他暂时放下刻刀，转而投身中国民间艺术的挖掘与保护。这样的改变对一个视版画创作为生命的艺术家而言，需要极大勇气。其中固然有艺术道路的选择，更有出于社会责任的考量。杨先让在1983年出国探亲时，参观了诸多艺术学校和博物馆，国外对原生态艺术的重视和吸收，使他深刻认识到中国传统民间艺术是一大宝藏，“将会为中国艺术家提供无限的灵感，给予他们极大的启示。”他曾坦言，“民间美术不是我的梦想，但这是我的责任。”带着这份“执念”，他先是在中央美术学院创办国内首个民间美术系，讲授民间美术，后又于1987年到1989年，率领考察队历经艰险出入黄河流域14次，潜心考察中国传统民间艺术，出版了考察成果《黄河十四走》，成为迄今为止黄河流域关于民间美术最为重要的考察实录之一。“让民间美术登堂入室，超越时空，滋润中华儿女的心灵”是杨先让的心声。在海外宣传中国民间艺术、笔述艺术界的新闻旧事、在国内外举办文化讲座……如今，94岁高龄的他虽然不再“以刀代笔”进行版画创作，却一直未停止对艺术的思考。

《刀与木：我的版画人生》里有作者用画笔书写岁月轮转的艺术人生，也有描摹各色人物、各式场景的版画。虽然我们每个人都可能都像杨先让一样成为一个艺术家，但我们却像他一样，用心“雕刻”每一寸时光，成为生活的“艺术家”。



## 一个艺术家的编年史

读《刀与木：我的版画之路》  
李钊

## 发现印第安人古老智慧

——读《编结茅香》

范天培

一。当碧根果丰收的时候，以碧根果为食的松鼠也会因为食物的丰富而迎来种群增长。但随着松鼠数量上升，碧根果开始供不应求。同时，松鼠种群数量的增加也会引来更多天敌的捕食。随着松鼠数量下降，碧根果的产量会再次迎来高峰，并在之后进入下一个轮回。在长期的生产过程中，勤劳的印第安人发现了这一规律，并称其为“大年结实”现象。印第安人也会根据这一规律，在恰当的时机采摘碧根果，以获得丰收。

在长期的教学实践中，罗宾逐渐意识到，解决生态环境问题不能“头疼医头，脚疼医脚”，而是要让人们学会如何与地球上的生命和谐相处。作为北美大陆的老居民，千百年来的相依相伴，让印第安

人同当地的动植物有着深挚的情感。罗宾在追述儿时生活时，用细腻而饱含情感的笔触呈现了印第安人的自然观与生存智慧。书中写道：“（在印第安人的世界里）物品和服务并不是购买来的，而是作为礼物从大地那里接受的。”每年，印第安人在采集草莓后，都会“努力地回报草莓”。他们会为草莓的匍匐茎清理出小块土地，方便草莓扎根。印第安人知道，如果只是一味索取，那么明年就很有可能吃不到草莓了。在作者看来，当代人可以学习印第安人生态观中的古老智慧。

罗宾在书中说，“身为一名植物学家，我希望自己能够尽可能直白明确地阐述；但我同时也是个诗人，整个世界是用隐喻来对我说话的。”《编结茅香》不仅是一部印

第安文化史，也不止探讨人与自然之间该如何和谐共处，更试图为我们呈现一面反思当代人生活的镜子。罗宾描绘的世界，是一个充满诗意与情感的世界。她眼中的每一草一木，是有生命、带情感的。作者希望通过这本书让我们的生命更加充实、饱满。

在罗宾看来，“正是生产者与消费者的关系让一切都变了。”在书中关于“商品和礼物有什么不同”的讨论中，罗宾以自己的生活经历为例，谈到小时候穿的羊毛袜都是祖母亲手纺织而成，作为一份珍贵的礼物与馈赠，让作者在穿戴的同时，也充满了对祖母的感激。如今，她的衣帽都是从商场购买而来，与素未谋面的工人之间毫无情感联系。作者讲述这个例子，意在提醒当代人别让自己的情感触觉变得愚钝，要时常对生命中的馈赠心怀感激。

正如《编结茅香》的副标题所说，这本书希望带给读者的不仅是关于印第安文化的知识，更希望大家得到“来自印第安文明的古老智慧与植物的启迪”。在阅读中获得“启迪”以重新审视自己的生活，或许是《编结茅香》能带给读者的最大收获。

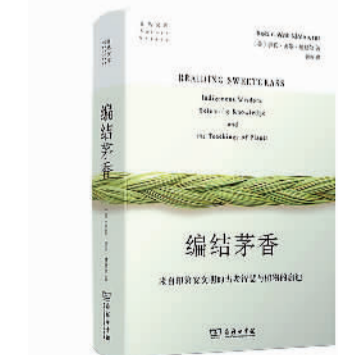
## 非虚构作品回望林徽因生命历程

本报电（王筱卉）为纪念林徽因诞辰120周年，由林徽因外孙女、梁再冰之女王葵所著的非虚构文学作品《山河岁月：回望林徽因》近日由人民文学出版社出版。

该书依据林家所藏大量林徽因及其亲属第一手文献档案，以图文并茂的形式，全面展现了林徽因的一生。书中大量照片及文字史料首度公开。

近日在中国国家图书馆举行的“重读林徽因——林徽因先生诞辰120周年纪念暨《山河岁月：回望林徽因》新书发布会”上，专家表示，林徽因有建筑学家的学养、诗人的眼光、思想者的锋芒。作为一部传记，本书真实、客观、立体再现了人物风采，填补了林徽因研究领域的某些空白。

人民文学出版社有关负责人介绍，1985年，人文社出版了第一本《林徽因诗集》，此后陆续出版了《中国现代作家选集·林徽因》《林徽因集》（四卷本）以及林徽因的传记、回忆林徽因的文献集、林徽因亲友著作等多种相关图书，广受读者喜爱，还将计划推出《林徽因全集》。



美国学者罗宾·沃尔·基默尔所著的《编结茅香》（商务印书馆）是一部别具一格的印第安文化史。作为一名印第安裔学者，罗宾多年来一直在美国纽约州立大学教授环境生物学。“逐水草而居”的幼年经历，让她对北美当地的动植物尤为熟悉。书中细致描述了印第安人的生活世界，包括他们如何根据时令与物候搜集食物、“天女故事”的原始信仰以及社会交往、代际关系等内容。

比如，碧根果是印第安人的食物之